



B A Z T A N

0 1,5 3 km

Natura eta Kultura Bizia
Naturaleza y Cultura Viva



Baztango turismo webgunea
Web de turismo de Baztan
www.baztan.info



Baztango Udala
Ayuntamiento de Baztan



SARA SEMPERE
Ainhoa / Sara / Baiona
Dantxarinea
AINHOA
EZPELETA
ITSASU
BIDARRAI

ETXALAR
Zugarramurdi
Arxuria (758)
Urdazubi
Otsondo bunkerrak / bunkers
Otsondo
Infernuko Errota
Alkurruntz (934)
Amaurko Errota / Molino de Amaur
Amaurko Gaztelua / Castillo de Amaur
Gorramendi megalitoak / megalitos
Urritzate
Gorramendi (1071)
Santxotena Parke-Museoa

Orabidea
Azpilkueta
Bozate
Erratzu
Izpegi
Baigorri / Donibane Garazi
Arizkun
Iñarbil
Gorostapalo
Gamioxarrea dolarea / lagar
Xorroxin ur-jauzia / cascada
Auza (1304)

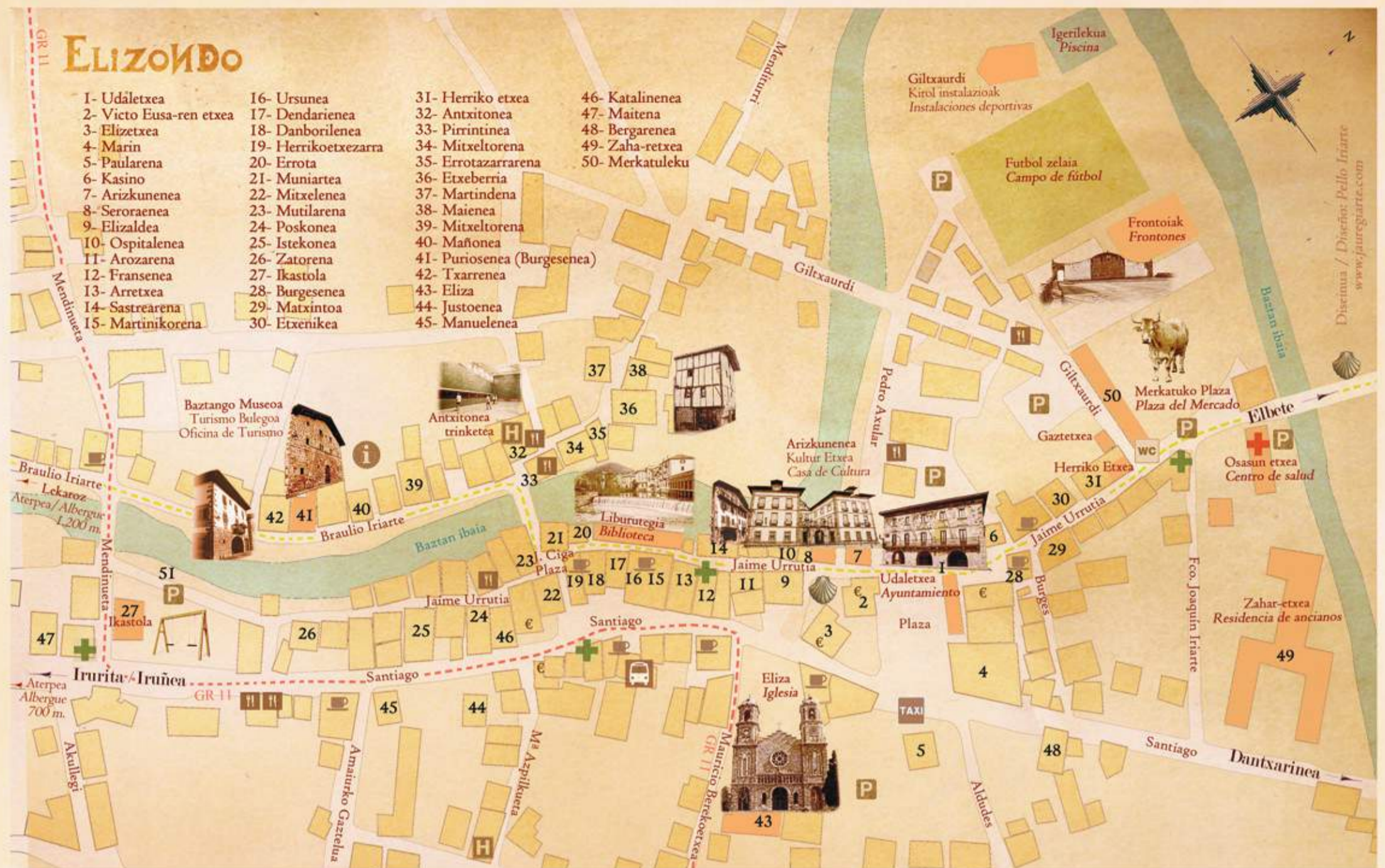
BERTIZARRAMA
Legate (870)
Larralde sagardotegia / sidreria
Baztango Museoa
Elbete
Elizondo
Gartzain
Berro
Etxaideko Errota / Molino de Etxaide
Beartzun
Jauregia (Iruirita)

BERTIZ
Oronoz Mugairi
Irun Donostia - San Sebastián
Zigaurre
Ziga
Aniz
Behatokia / Mirador
Jauregia (Aniz) gasnategia / queseria
Berroeta
Almandoz
Harri-kulunka
Hegaztien behatokia / Observatorio de aves

BOIAMARIA
Belateko Gaztelua / Castillo de Belate
Belateko Monastegia / Monasterio de Belate
Belateko zohikaztegia / Turbera de Belate
Iruñea-Pamplona
Saioa (1418)
Artesiaga
Erdiz
Eugui / Zubiri / Iruñea - Pamplona
Kintoa / Quinto Real
BANKA
ALBUDE
UREPELE
ANUE
ULTZAMA



Diseinua / Diseño: Pello Iriarte
www.jauregiarte.com



ELIZONDO



Nahiz eta Baztan hiribururik gabeko herria izan, Elizondok herria nagusia da eta bertan biltzen dira zerbitzu gehienak. Elizondoko kaleak Baztan ibaiak zehazten ditu, beren bazterretan bi kale zaharrak daude: lehenagoko kale nagusia, gaur egun Jaime Urrutia kalea, eta Eguzkialde kalea, gaur egun Braulio Iriarte Kalea. Erdi Aroko bi kale hauekin batera, lehen baratzak ziren lekuan, Santiago Kalea dago, non oraingo eliza eta indianosen etxeak ikus ditzakegun.

Si bien Baztan es un municipio sin capital, Elizondo es la localidad más grande y en ella se reúnen gran parte de los servicios. El trazado urbano de Elizondo está marcado por el río Baztan, con dos calles antiguas en sus orillas: Jaime Urrutia o antigua Calle Mayor y Braulio Iriarte o antigua Calle Eguzkialde (Calle del Sol). Junto a las viejas calles medievales se encuentra la Calle Santiago, antigua zona de huertas que alberga la actual iglesia y algunas preciosas casas de indianos.



PLAZA / JAIME URRUTIA



Udaletxea / Ayuntamiento

Herriko Plazaren aurrean Baztango Udaletxea kokatuta dago, Baztan bailara gobernatzen duen Erdi Aroko Batzar Nagusia biltzen den XVII. mendeko eraikina. Eraikinaren izkin batean harri berexi bat dago: euskal pilotaren modalitate zaharrena den laxoan jokatzeko erabiltzen zen botaharria.



Botaharria Botillo

Frente a la Plaza se encuentra el Ayuntamiento de Baztan, edificio del siglo XVII donde se reúne la Junta General de Baztan, institución de origen medieval que gobierna todo el valle.

En una esquina del edificio encontramos una piedra o botillo que se utilizaba en el juego de «laxoa», una de las modalidades de pelota vasca más antiguas.

Jaime Urrutia kaleko etxe gehienak jauregiak dira. Horietako bat, Arizkunenea, gaur egun bertako Kultur Etxea da.



Arizkunenea



Seroraenea etxean, eliza zaintzen zuen emakumearen etxean, ate gainean plaka ttiki bat ikus dezakegu. Bertan 1913ko ekainaren 2an izandako uholdearen maila ageri da. Uholde honen ondorioa herriko eliz zaharra botatzea izan zen.

En la casa Seroraenea, donde vivía la mujer que cuidaba la antigua iglesia, encontramos sobre la puerta una placa que indica el nivel que alcanzó el río Baztan en las inundaciones del 2 de junio de 1913. Una de las consecuencias de la inundación fue el derribo de la antigua iglesia, situada frente a Arizkunenea.



La siguiente casa es Ospitalenea, antiguo hospital medieval que daba albergue a los peregrinos que viajaban a Santiago de Compostela.

Aurrerago herri merkatua egiten ziren arkupeak aurkitzen ditugu. Hemen margotu zuen Javier Zigak bere artelan ezagunena.

Más adelante encontramos las arcadas donde se celebraba el mercado popular. Aquí pintó Javier Ciga su cuadro más célebre.



Arkupeak



BRAULIO IRIARTE



Muniarteako zubia zeharkatu eta Braulio Iriarte kalean sartzen gara. Zubitik Txokotoko presa ikus dezakegu.

A través del puente de Muniarte accedemos a la calle Braulio Iriarte. Desde el puente podemos observar la presa de Txokoto.



Nekazal inguruarekin lotura estuagoa du Braulio Iriarte kaleak Jaime Urrutia kaleak baino. Gibelean baratzeak eta landak dituzten baserri handiak aurkitzen ditugu kale honetan. Azpimarratzekoak dira Txarreneña eta Purioseneña etxea, gaur egun museo bihurtuta.

La Calle Braulio Iriarte tiene un carácter más popular que Jaime Urrutia. Encontramos grandes caseríos con huertos en la parte posterior. Destacan las casas Txarreneña y Purioseneña, convertida en museo.



Purioseneña



Txarreneña